



ASSOCIAZIONE NAZIONALE
INTERPRETI E PERFORMER LIS

A.N.I.P.

Associazione Nazionale Interpreti LIS/LIST e Interpreti Performer LIS

CODICE DEONTOLOGICO

Per Interpreti LIS/LIST e Interpreti Performer LIS

L'Interprete e Performer LIS ha il dovere di trasmettere nella lingua che traduce (L2) gli stessi concetti e messaggi della lingua di partenza (L1), senza aggiunte o omissioni. L'interprete e Performer LIS sarà dunque tenuto a mediare tra la cultura C1 e la cultura C2, favorendo la comunicazione e mantenendo sempre una posizione neutrale rispetto al contenuto e l'espressione di quest'ultimo.

Articolo 1

TUTELA E VALORIZZAZIONE DELL' ASSOCIAZIONE A.N.I.P.

È severamente vietato ad ogni socio Interprete e Performer LIS tesserato presso A.N.I.P. di incorrere in comportamenti lesivi per la vita associativa e per l'immagine dell'associazione stessa. È fatto divieto di: diffamare A.N.I.P., diffondere materiale privato A.N.I.P., preannunciare collaborazioni di A.N.I.P. e divulgare progetti A.N.I.P.

Articolo 2

AMBITO DI APPLICAZIONE

Le norme deontologiche si applicano a tutti gli interpreti e Performer LIS associati ad A.N.I.P., nell'esercizio della loro attività Traduttiva e Performativa e nei rapporti tra loro, con colleghi facenti parte di altre associazioni, persone sorde e committenti.

Articolo 3

ATTIVITA' SANZIONATORIA

Spetta al Collegio dei Probiviri la potestà di proporre sanzioni per violazione delle norme deontologiche, gli eventuali provvedimenti disciplinari saranno poi individuati ed operati dal CDN in carica previa votazione per maggioranza. Il CDN si riserva il diritto, qualora lo ritenesse necessario, di sottoporre all'attenzione dei Presidenti di regione l'eventuale provvedimento disciplinare rivolto verso uno e/o più associati ed includerli nella votazione finale per sancirlo.

Articolo 4

DIGNITA' E DECORO

L'interprete e Performer LIS deve mantenere la propria condotta ligia, dignitosa e decorosa. Si richiede al socio una presentabilità dettata dal tipo di servizio che dovrà svolgere e di attenersi alle regole comportamentali che seguono la morale e l'etica deontologica. È fatto divieto all'Interprete e Performer LIS di presenziare ad eventi in tuta sportiva o con indumenti visibilmente danneggiati dalla dubbia colorazione, di indossare anelli, bracciali e accessori eccessivi. È obbligatorio l'abbigliamento scuro e a tinta unita. Si suggeriscono le seguenti tonalità: Nero, Blu scuro, Grigio scuro, Verde scuro, Porpora Scuro. Nei momenti performativi musicali è fatto divieto al Performer LIS di cadere in atteggiamenti poco consoni al suo ruolo (Interpretazione del brano) e di rispettare una neutralità spaziale che non vada a ledere il cantante e osservi gli standard di traduzione richiesti per la riuscita del servizio.

Articolo 5

PRINCIPIO DI LEALTA' E CORRETTEZZA

L'interprete e Performer LIS deve svolgere la propria attività professionale con lealtà e correttezza. È assolutamente vietato trarre un profitto personale, utilizzare o diffondere informazioni di cui venga a conoscenza nell'esercizio della professione. Il segreto professionale va mantenuto e l'eventuale materiale ricevuto per la preparazione del servizio è da ritenersi strettamente riservato.

Articolo 6

BUONE PRASSI

L'interprete e Performer LIS deve adempiere ai propri doveri professionali con diligenza. Si richiede di rispettare gli orari e presenziare nel luogo del servizio 30 minuti prima dell'inizio per verificare se le condizioni siano favorevoli alla buona riuscita della traduzione. Sarà premura dell'Interprete e Performer LIS, qualora si riscontrassero difficoltà di varia natura, cercare di trovare soluzioni congrue e mettere la propria conoscenza della cultura sorda a disposizione del committente al fine di creare uno spazio traduttivo armonico. L'interprete e Performer LIS nell'esercizio dell'attività professionale ha l'obbligo morale di mantenere la propria indipendenza da condizionamenti esterni. È fatto divieto all'Interprete e Performer LIS di indulgere o modificare la propria traduzione per accordi di dubbia natura e morale. Si riserva ad ogni socio la possibilità di non accettare di prestare servizio per attività o situazioni squalificanti e sconvenienti per la professione e l'associazione.

Articolo 7

COMPATIBILITA' DI INCARICO

Per l'accettazione di un determinato incarico professionale si richiede ad ogni Interprete e Performer LIS l'onestà intellettuale di riconoscere se le proprie competenza e/o abilità sono consone alla buona riuscita del servizio. Inoltre esso deve essere svolto in totale trasparenza e senza alcun conflitto d'interesse.

Articolo 8

AGGIORNAMENTI PROFESSIONALI

È dovere dell'Interprete e Performer LIS aggiornarsi costantemente grazie ai corsi offerti dalla propria associazione di categoria e/o presso terzi. Il mancato aggiornamento del professionista, nonché la mancata acquisizione dei Crediti Formativi annuali necessari all'ottenimento dell'Attestato di Qualità e di Qualificazione Professionale dei Servizi Prestati, costituisce un illecito disciplinare che comporterebbe la decadenza del titolo di socio ordinario.

Articolo 9

DOVERE DI ADEMPIMENTO PREVIDENZIALE E FISCALE

L'interprete ha il dovere di provvedere agli adempimenti previdenziali e fiscali prescritti dalle norme in vigore. È dovere morale dell'Interprete assicurarsi contro i rischi professionali, anche per il tramite di associazioni.



ASSOCIAZIONE NAZIONALE
INTERPRETI E PERFORMER LIS

A.N.I.P.

Associazione Nazionale Interpreti LIS/LIST e Interpreti Performer LIS

Articolo 10 COLLEGANZA

L'interprete e Performer LIS deve mantenere sempre nei confronti dei colleghi un comportamento LEALE. Non deve quindi indurre in atteggiamenti lesivi dell'immagine per terzi, siano essi associati o no. È vietato esprimere pregiudizi, commenti negativi, malignità e menzogne al fine di danneggiare l'operato di un collega. La concorrenza sleale o l'accaparramento di clienti ha come conseguenza l'immediata espulsione e revoca della tessera. È altresì vietato cospirare e manipolare l'opinione pubblica verso un collega al fine di prendere il suo posto all'interno di una determinata realtà, azienda, servizio, posto di lavoro, pena l'espulsione ed eventuali provvedimenti penali.

Articolo 11 ATTIVITA' PROFESSIONALE

Si invitano tutti gli Interpreti e i Performer associati ad A.N.I.P. di fornire lettere di incarico o preventivi in forma scritta ai committenti che richiedono il servizio. Questo tipo di documentazione fa fede ad un accordo formale e preciso. Qualora non fosse corrisposto il compenso entro i termini prescritti il socio può procedere a livello giuridico e penale nei confronti del committente inadempiente.

Articolo 12 TESSERAMENTO PRESSO ALTRE REALTA' ASSOCIATIVE

L'appartenenza degli Interpreti e Performer LIS Associati A.N.I.P. ad altre associazioni o gruppi è ammessa e purché lo Statuto o i Regolamenti e gli scopi degli stessi non siano in contrasto con le disposizioni dello Statuto, del Regolamento, del Codice Deontologico.

Tra questi principi fondamentali rientrano la libertà, intesa come la capacità di agire secondo il proprio giudizio etico e professionale, sempre nel rispetto delle norme e delle regole stabilite. Il buon senso, che incoraggia un approccio ponderato e ragionevole alle situazioni, valutando attentamente le circostanze e le possibili conseguenze delle azioni intraprese.

Il decoro, che sottolinea l'importanza di mantenere un comportamento e un'apparenza che rispecchino il rispetto per sé stessi, per gli altri e per l'ambiente di lavoro. La dignità, che pone l'accento sul rispetto dei diritti e del valore intrinseco di ogni individuo, promuovendo un trattamento equo e rispettoso.

Inoltre, il principio di diligenza richiama l'importanza di svolgere le proprie attività con impegno, attenzione e cura, assicurando che ogni compito sia portato a termine in maniera efficiente ed efficace. La prudenza, che implica un'attenta valutazione dei rischi e un agire cauto per evitare inutili pericoli o danni.

Infine, la perizia, che si riferisce all'uso di conoscenze tecniche e competenze professionali per svolgere al meglio le proprie funzioni, garantendo un alto livello di qualità e professionalità nel lavoro svolto.

Questi principi, sebbene possano sembrare astratti, fungono da guide fondamentali per interpretare e applicare le disposizioni specifiche del codice. In altre parole, mentre le



Associazione Nazionale Interpreti LIS/LIST e Interpreti Performer LIS

disposizioni specifiche forniscono istruzioni dettagliate e dirette per comportamenti specifici in situazioni precise, i principi generali offrono una cornice più ampia e flessibile, destinata a orientare il comportamento in diverse situazioni che potrebbero non essere espressamente contemplate dalle disposizioni specifiche.

Inoltre, è importante sottolineare che i principi generali servono anche a colmare eventuali lacune che potrebbero emergere nel codice. In situazioni in cui le disposizioni specifiche non forniscono una guida chiara, i principi generali fungono da bussola morale e professionale, aiutando gli individui a prendere decisioni responsabili ed etiche.

Articolo 13 NORME SANZIONATORIE

Nel caso in cui gli associati manifestino comportamenti non adeguati, verranno applicate le seguenti misure disciplinari:

- Sospensione dall'offerta dei servizi di interpretariato in qualità di associato A.N.I.P. per un periodo che può variare da 1 a 15 mesi;
- Qualora si riscontrassero delle criticità di diversa natura da parte dell'associato si valuterà l'affiancamento di un Interprete TUTOR.
- Nell'eventualità di comportamenti gravi e recidivi di natura non conforme alle norme di buona condotta associativa, l'associazione A.N.I.P. si riserva di procedere con l'espulsione immediata e definitiva.
- Nei casi di atti estremamente gravi, come il raggirio di persone vulnerabili, l'interpretazione ingannevole ai fini di truffa, iniziative che mettono a rischio la vita dei soggetti Sordi o ledano l'immagine e la credibilità dell'associazione, oltre all'espulsione a tempo indeterminato, verrà notificata la situazione alle autorità competenti, comprese altre associazioni di categoria che esercitano sul territorio nazionale.